

# VIVA! ひめじ

## 中文简体

2020年6月 Vol.73

提供给居住在姬路的外国人的生活信息杂志

人物采访	・・・P1
试做「蕨饼」	・・・P2
你在使用“非现金”支付吗?	・・・P3
处理垃圾的方法③ 垃圾分类 之 2	・・・P4,5
通知	・・・P6

发行 公益財団法人姫路市文化国際交流財団 信息杂志编辑志愿者小组 <https://www.himeji-iec.or.jp>

### <人物> Veronnica Angelya 女士

Veronnica 女士来自印度尼西亚的爪哇岛。她从去年四月份开始，作为一名留学生在姬路市内的高中就读了一年。在今年二月举行的第 15 届日语演讲比赛中，以「チャウチャウチャウ!」为标题，围绕方言进行了演讲。最后荣获金奖和观众奖（观众投票决定的奖）双奖。



Q: 在日本的生活怎么样?

A: 刚来的时候，筷子一直用不好。但是起初不习惯的日本食物现在也很喜欢。我喜欢吃寿司，还在放假时亲手做过。我交到了很多朋友，十分开心。

Q: 请问您对关西方言的印象怎么样?

A: 我在印度尼西亚学了 3 个月的日语。在姬路的高中也有参加面向外国人的日语课。因为在印度尼西亚的时候我学的是标准日语，所以在刚来的时候，我完全听不懂姬路人说的关西方言。当时我还以为我在印度尼西亚努力学习了的日语都要浪费了。但是，其实在印度尼西亚也有很多方言，在日常生活中也经常使用方言，所以我也对关西方言产生了兴趣。一有不懂的地方我就问朋友。我感觉用方言交谈可以拉近与对方的距离，很温暖很开心。所以，我打算不论在任何时候、任何地方，都会坚持说关西方言。

Q: 你擅长什么?

A: 我喜欢演奏乐器。在上小学的时候我就开始学习钢琴，还参加过几次亚洲太平洋地区钢琴比赛。获得过冠军和亚军。在中学的时候我开始弹吉他，在高中参加了吉他曼陀林社团。将来我想去日本的音乐大学读书，成为一名音乐家。

（采访于 2020 年 3 月）

## 试做「蕨饼」

「蕨饼」是夏季特别受欢迎的点心。看上去像果冻，吃起来有粘粘的口感。材料很容易买到，而且制作方法简单。

### 《材料(4人份)》

- |           |           |
|-----------|-----------|
| ○蕨饼粉 100g | ●黄豆粉 大勺 3 |
| ○水 450ml  | ●砂糖 大勺 3  |
| ○砂糖 50g   | ●盐 少量     |



### 《做法》

- ① 在锅里放上蕨饼粉和砂糖，慢慢加入少量水，搅拌到没有粉粒为止。
- ② 把锅放在中火上加热，用木铲不停搅拌。搅拌到半透明以后改为小火，接着继续搅拌直到变得粘稠，变成透明的团块时关火。
- ③ 用勺子将搅拌好的团块捞起，放进放水（分量外）的碗里。将水换掉，冷却 10 分钟左右。
- ④ 团块冷却好以后，把水空掉，将●的材料混好洒在上面。



使用微波炉也可以简单制作。用微波炉制作时，将材料放入代替锅的耐热容器里。盖上保鲜膜后在 500W 的微波炉里加热 4 分钟。加热时从微波炉里取出来 2 次，进行搅拌。

做好的蕨饼如果冷却过度，或者制作后放置时间太久会变硬。在口感好的时候，尽早食用。

※注意用火，不要烫伤。

### 尝试用不同的做法做好吃的蕨饼

除了常规的黄豆粉和黑蜜的做法，还可以尝试不同的调味方法。比方用抹茶代替黄豆粉洒在上面，在蕨粉里面混入抹茶制作抹茶风味的蕨饼也很好吃。另外，在混入速溶咖啡的蕨饼上，浇上鲜奶油，或者用牛奶，豆乳或者椰奶代替水制作，也可以做出不同风味的好吃蕨饼。

## 你在使用“非现金”支付吗？

消费税上涨时，推出的“非现金积分返还”活动将在 2020 年 6 月 30 日结束。大家使用非现金支付后拿到积分了吗？

非现金支付到底是什么？有多少种类呢？我们简单的整理一下。

### ■非现金支付是什么？

非现金支付是指用现金以外的方式来付款。信用卡支付、交通系统的 IC 卡支付车费，以及直接从银行账户上扣款等。



### ■非现金支付的好处

非现金支付有积攒积分、支付快捷简单等好处。另外，还可以通过查询支付记录，设置支付额度等方式，便于管理资金。

### ■有 3 种支付种类

非现金支付根据扣款时期分「预付」、「实时支付」、「后付」3 种。

预付	电子货币 (交通卡、流通系统卡)	提前充值后进行支付
实时支付	借记卡	支付的同时从银行账户上扣款
后付	信用卡	信用卡公司会在日后发送付款单

支付方法一般是通过商铺的终端读取各种卡或者智能手机进行支付。

### ■读取代码是指什么？

读取代码是指通过手机上的支付软件读取店铺里设置的二维码，或者通过店铺的扫描器读取手机上的二维码。比如 LINE Pay、乐天 Pay、PayPay 等。这些支付方法也分预付、实时支付、后付。根据情况选择适合自己的支付方式吧。

## 处理垃圾的方法③ 垃圾分类 之 2

本期介绍大型垃圾的处理方法。大型垃圾每个月回收两次。

### 空罐类

20L 以下的空罐类（易拉罐、钢罐、18L 金属罐，喷雾罐、糕点盒、入浴剂罐、卡式煤气罐等）

- 喷雾罐、卡式煤气罐用完后，必须在罐身开一个孔排放内部的残余气体。
- 其他空罐用水清洗晾干后放入回收箱。
- 把罐类从袋子拿出放到回收箱。



### 空瓶类

装过饮料及食品的空瓶拿到大型垃圾回收处的回收箱。

- 分为无色、茶色或其他颜色的 3 种。
- 把酒瓶的盖子、瓶盖、木塞等拧下并清洗晾干后放入回收箱。
- 只有空瓶可回收。



### 陶瓷器类、饮料及食品空瓶以外的玻璃类

镜子、花盆、宠物尿砂、饭碗、园艺土、耐热玻璃制品、乳白色玻璃制品（化妆品等）、玻璃杯子等

- 放入厚实的袋子里后放入回收箱。
- 先要处理宠物尿砂里的粪尿。



### 塑料瓶

有塑料回收标志的塑料瓶

- 根据容器包装回收标志扔掉瓶盖及瓶身等。
- 先倒空塑料瓶，用水清洗晾干后放入回收箱。
- 为了减少容积，压扁瓶身。



塑料回收标志

### 荧光管

荧光管（包括电灯泡形荧光管）、白炽泡、LED 灯、电珠、辉光灯

- 不要放入包装盒等里，直接放入回收箱。
- 破碎的荧光管放入透视袋里后，放入【荧光管回收箱】。



## 干电池等

锰电池、碱性电池、锂电池（圆筒形・硬币形）等。

- 在指定的回收日，均放入「干电池等回收筐」（红色）内。
- 对硬币形状的锂电池的所有正负极用透明胶带等进行绝缘处理。
- 汞柱式体温计、汞柱式温度计须用盒子或报纸等进行防护，以免破碎。
- 汞柱式血压计保持原样投放。（数码式体温计、血压计除外。）

※小型充电式电池（镍镉电池、镍氢电池、锂离子电池）不能作为粗大垃圾处理。请放入销售店设置的「回收箱」内。



## 木制品类

木制品（桌子、椅子、床、衣柜等）、木渣、木箱、隔扇、木材为主的复合产品

- 尽可能拆解，捆绑后再投放。
- 50kg 以上的大型物件请拿到「节能公园网干（エコパークあぼし）」处理，或交给一般废弃物处理（收集搬运）厂商进行处理。
- 木渣请切割至长度小于 2m，直径小于 20cm。
- 竹子、小竹、木帘，切割至长度小于 80cm。



## 金属复合产品

自行车、金属网类、熨斗、缝纫机、电风扇、暖炉等金属材料为主的复合产品等

- 但是，能放入「使用完小型家电回收箱」（投入口 50cm x 15cm）的，均放入附近的「使用完小型家电回收箱」内。
- 尽量拆解进行分选后再投放。50kg 以上的大型物品请拿到「节能公园网干（エコパークあぼし）」处理，或交给一般废弃物处理（收集搬运）厂商进行处理。



## 被子、地毯类

被褥、床垫（含弹簧的除外）、毛毯、电热地毯、坐垫、靠垫、布类、衣服类等

- 放入透视镜内，或用结实的绳索捆绑好。
- 污物须清理干净后再投放。

※含弹簧的床垫在姬路老街区为「金属复合产品类」，梦前町区域、香寺町区域或安富町区域为「大型垃圾」。



※住在姬路市以外的，请遵循各自自治体的规定。

## ☆☆☆公益財団法人姫路市文化国際交流財団の通知☆☆☆

### ■招募「VIVA!ひめじ」的编辑志愿者

「VIVA!ひめじ」随时招募编辑志愿者。

编辑志愿者通过编辑会议审议确认原稿，同时帮助把完成的「VIVA!ひめじ」寄送给读者。

编辑志愿者不限国籍，目前在编辑志愿者中活跃着很多外国籍志愿者。

编辑志愿者也没有语言方面的要求，有意向的诸位，请一定按照下面的方法联系我们。



### ※※※编辑后记※※※

6月在古代日语里也被称为“水无月”。关于这个称呼有很多传说，其中一个是因为“因为插秧的时候，需要使用大量的水，导致其他方面没有水可用”，是不是很有意思，令人哑然而笑。现在，人工插秧由机器取代。过去插秧的样子已经很难看到了。



#### 本期防灾用语

あんび 安否 Anpi: 是否平安

例: あんびかくにん 安否確認 Anpi-Kakunin: 确认是否平安

#### 本期制作担当人员名单如下

日语: 國光美奈子、石谷広志、伊丹順子、重田房子、本城政子、

英语: 大野有三、菅原智裕、富永雅久、井谷惠、福井贤造、Tiffany Gibson

中文: 馬俊堯、夏文、韩烁、山南美枝、金贞善、于恒红、曾宁

越南语: Pham Thi Le Thuy、Dinh Thi Thu Trang、Le Van Long、Tran Thi Thanh Ha、

加山 Misa、Pham Thi Thu Trang

西班牙语: 桥积 Lucrecia、清水健一郎、服部智惠

葡萄牙语: 西村 Nelson、长尾美咲、山本由布、市位 Rose、大里诚治

在此仅登出获得同意的志愿者的名单，谢谢大家的帮助。

「VIVA!ひめじ」的旧刊可以在公益財団法人姫路市文化国際交流財団（国際交流担当）の网页 (<https://www.himeji-iec.or.jp/>)上阅览。下一期预定在 2020 年 9 月发行。

我们期待着各位的意见和感想。同时，我们也在召集翻译、母语确认工作的志愿者，有意向的人员请按下面的联系方式联系我们。

#### 联系方式

公益財団法人姫路市文化国際交流財団

〒670-0012 姫路市本町 68-290 イーグレひめじ 3 楼

TEL: 079-282-8950 FAX: 079-282-8955

Email: [info-iec@himeji-iec.or.jp](mailto:info-iec@himeji-iec.or.jp)